

Medizinischer Sprachführer für Auslandsreisen

EIN SERVICE Ihres

ASSEKURANZ-BÜRO SCHWAB * D-68799 REILINGEN
Phon: +49 62 05 - 28 36 00 / Fax: +49 62 05 - 258 94 91
abs@ottoschwab.de

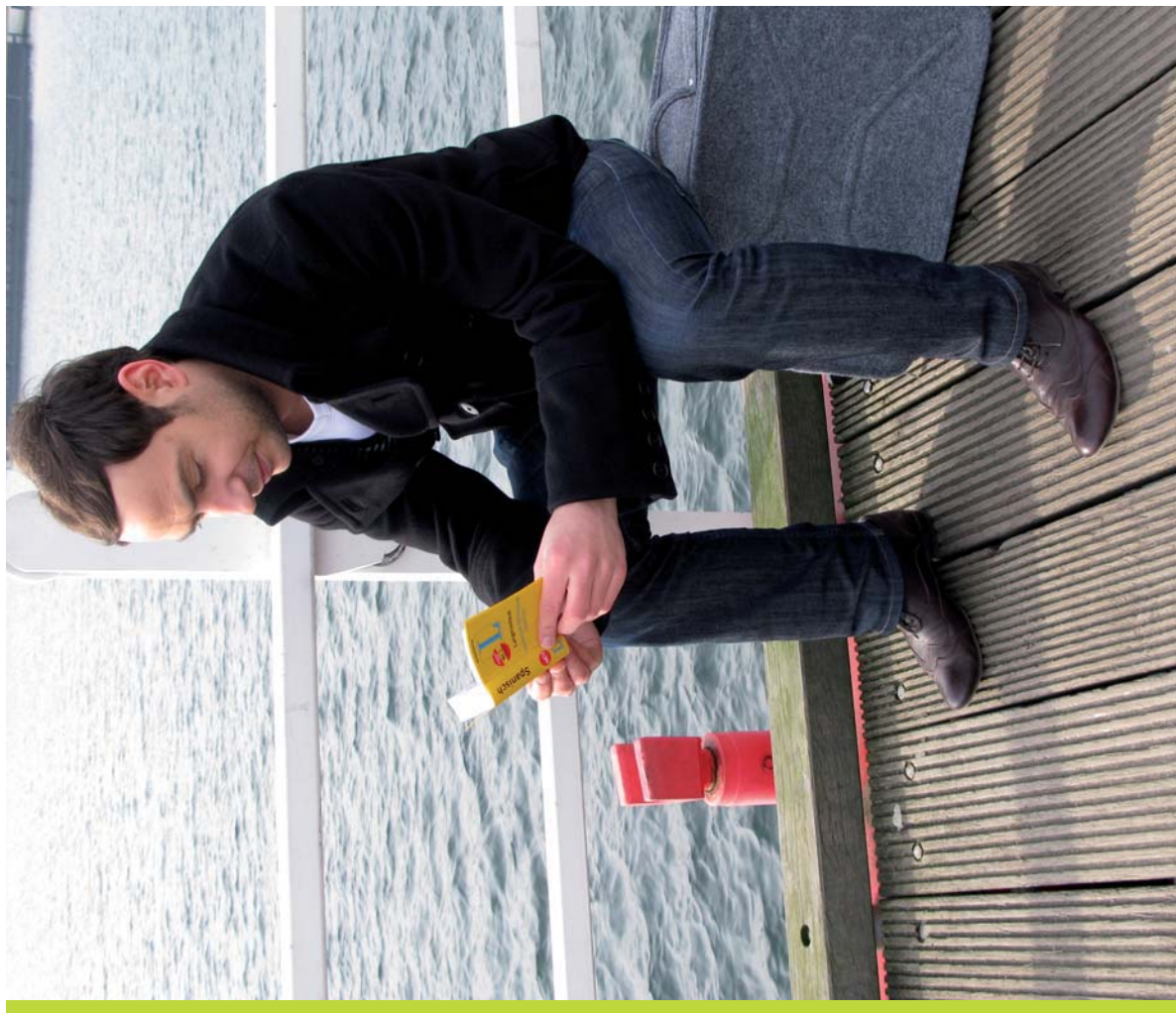
Auch in der schönsten Zeit des Jahres,
während einer Urlaubsreise , ist man vor
Krankheiten und Unfällen nicht sicher.

Dieser kleine Sprachführer hilft Ihnen,
wenn Sie im Ausland krank werden oder
einen Unfall erleiden. Er enthält Fragen
bzw. Hinweise im Krankheitsfall oder bei
Unfällen aus Sicht des Patienten

❖ **Englisch**

❖ **Spanisch**

❖ **Französisch**



Für den Notfall

	englisch	spanisch	französisch
Wo ist der nächste Arzt, die nächste Apotheke bzw. das nächste Krankenhaus?	Where is the nearest doctor, the nearest chemists or the nearest hospital?	¿Dónde está el médico más próximo, la farmacia más próxima o bien el hospital más próximo?	Où se trouve le docteur le plus proche, la pharmacie la plus proche, l'hôpital le plus proche ?
Wann hat er Sprechstunde?	When are his consulting hours?	¿Cuándo tiene consulta?	Quand sont les heures de réception ?
Wo ist das nächste Telefon?	Where is he nearest telephone?	¿Dónde esta el telefono más próximo?	Où se trouve le téléphone le plus proche?
Holen Sie bitte einen Arzt.	Please fetch a doctor.	Por favor vaza a buscar a un médico.	Allez chercher un médecin s'il vous plaît.
Er/Sie hatte einen Unfall.	He/She had an accident.	É/ella ha tenido un accidente.	Il/elle a eu un accident.
Kommen Sie bitte zum(zur)...	Please come to the ...	Por favor venga al (a la)...	Allez s'il vous plaît à (chez)....
Sprechen Sie deutsch?	Do you speak german?	¿Habla alemán?	Parlez vous allemand?
Kennen Sie einen Dolmetscher?	Do you know an interpreter?	¿Conoce a algún intérprete?	Connaissez-vous un interprète?

In der Apotheke / beim Arzt

Dieses Medikament, bitte.	I would like this medicine, please.	Por favour, este medicamento.	Je voudrais ce médicament s'il vous plaît.
Geben Sie mir bitte etwas gegen....	Please give me something for...	Por favour, deme algo contra...	Donnez-moi s'il vous plaît quelque chose contre....
Erkältung / Fieber / Durchfall / Allergie/ Magenschmerzen / Sonnenbrand / Verbrennung / Augenentzündung/ Prellung / Hautausschlag / Kopfschmerzen/ Übelkeit / Verstopfung	a cold / fever / diarrhoea / allergy / stomach pains / sunburn/ burn/ inflammation of the eye/ bruising / rash / headache / sickness / constipation.	resfriado / fiebre / diarrea / alergia/ dolor de estómago / quemadura por el sol/ Quemadura / irritación ocular / contusión/ erupción cutánea a / dolor de cabeza / náuseas / estreñimiento.	le rhume / la fièvre / la diarrhée/ une allergie/ les maux d'estomac / les coups de soleil / les brûlures / l'irritation des yeux/ les contusions / l'eczéma/ les maux de tête / les nausées / la constipation.
Wann kann ich es bekommen?	When will it be ready?	¿Cuándo lo recibiré?	Quand puis-je l'avoir?
Kann ich darauf warten?	Can I wait for it?	¿Puedo esperar?	Est-ce que je peux attendre?

Beim Arzt

	englisch	spanisch	französisch
Ich bin krank.	I am ill.	Estoy enfermo.	Je suis malade.
Mein Mann (meine Frau, unser Kind) ist krank.	My husband (my wife, our child) is ill.	Mi marido (mi mujer, nuestro hijo) está enfermo.	Mon mari (ma femme, notre enfant) est malade.
Seit einigen Tagen fühle ich mich nicht wohl.	I have not been feeling well for some days now.	Desde hace unos días no me encuentro muy bien.	Depuis quelques jours je ne me sent pas bien.
Ich habe mich erkältet.	I have caught a cold.	Me he resfriado.	J'ai un rhume.
Ich habe hier Schmerzen.	I am in pain here.	Me duele aquí.	J'ai des douleurs ici.
Ich habe hohes Fieber.	I have (high) fever.	Tengo fiebre (alta).	J'ai de la fièvre (beaucoup de...).
Ich vertrage die Hitze nicht.	I cannot stand the heat.	No soporto el calor.	Je ne supporte pas la chaleur.
Ich habe mich übergeben.	I have vomited.	He vomitado.	J'ai rendu.
Ich habe Schüttelfrost.	I have the shivers.	Tengo escalofríos.	J'ai des frissons.
Ich habe Durchfall.	I have diarrhoea.	Tengo diarrea.	J'ai la diarrhée.
Ich bin gestürzt.	I have had a fall.	Me eh caído.	Je suis tombée.
Ich habe mich verletzt.	I have injured myself.	Estoy herido/a.	Je me suis blessé(e).
Ich habe eine Medikamentenallergie.	I am allergic to medicine.	Tengo alergia a un medicamento.	J'ai une allergie médicamenteaire.
Ich bin schwanger.	I am pregnant.	Estoy embarazada.	Je suis enceinte.
Ich bin Diabetikerin.	I am a diabetic.	Soy diabético/a.	Je suis diabétique.
Ich habe einen hohen/ niedrigen Blutdruck.	I have high/ low blood pressure	Tengo la tensión arterial alta/ baja.	J'ai und forte/ faible tension.
Ich habe die Beschwerden seit... einem Tag/ einer Nacht/ seit heute Nacht.	I have had the symptoms...for a day/ for a week/ since last night.	Tengo las molestias desde....hace un día/ hace una semana/ esta noche.	J'ai les douleurs depuis...un jour/ une semaine/ depuis cette nuit.
Normalerweise nehme ich das Medikament...	I normally take...as medicine.	Normalmento tomo el medicamento....	Normalement je prend le médicament....
Ich bin gestochen/ gebissen worden.	I have been stung/ bitten.	He sufrido una picada/ una mordedura.	J'ai été piqué(e) / mordu(e).

Können Sie mir bitte etwas gegen...geben/ verschreiben.	Please give me/prescribe something for...	Por favor, me podría dar/ recetar algo contra....	Pourriez-vous me donner/ prescrire quelque chose contre.....
Können Sie mir bitte ein ärztliches Attest ausstellen.	Please write a doctor's note for me.	Podría hacerme un certificado médico.	Pourriez-vous me faire un attestation médicale s'il vous plaît?

Beim Zahnarzt

	englisch	spanisch	français
Ich habe Zahnschmerzen.	I have tooth ache.	Tengo dolor de muelas.	J'ai des douleurs aux dents.
Dieser Zahn tut weh.	This tooth hurts.	Me duele el diente.	Cette dent fait mal.
Eine Füllung ist heraus gefallen.	A filling has fallen out.	Me ha caído un empaste.	Un plombage est parti.
Der Zahn ist abgebrochen.	The tooth has broken off.	El diente se ha roto.	La dent est cassée.
Muss der Zahn gezogen werden?	Does the tooth have to be drawn?	¿ Tiene que sacar el diente?	Est-ce que la dent doit être arrachée?
Können Sie den Zahn provisorisch behandeln?	Can you treat the tooth provisionally?	¿Podría tartar el diente provisionalmente?	Pouvez-vous traiter la dent provisoirement?
Können Sie diese Prothese reparieren?	Can you repair these dentures?	¿Puede arreglar esta prótesis?	Pouvez-vous réparer cette prothèse?
Geben Sie mir bitte eine/ keine Spritze.	Please give me/ do not give me an injection.	Por favour deme/ no me de una inyección.	Faites-moi une/ ne me faites pas de piqûre.

Wichtige Hinweise

	englisch	spanisch	französisch
Wichtiger Hinweis!	Important note!	¡Indicación importante!	Note importante!
Sollten Sie im Ausland erkranken, so legen Sie bitte diesen Abschnitt dem behandelnden Arzt, Zahnarzt oder in der Apotheke vor.	Should you become ill when abroad, present this section to the doctor attending, the dentist or at the chemists.	Si enfermara en el extranjero, presente este texto al médico, dentista o a la farmacia que le esté atendiendo.	Au cas où vous seriez malade à l'étranger, veuillez présenter s'il vous plaît cette partie au médecin, dentiste, à la pharmacie concerné.
Sehr geehrter Herr Doktor!	Dear doctor,	Distinguido doctor,	Madame, Monsieur le docteur,
Der Patient ist bei uns versichert. Wir bitten Sie deshalb höflich, im Interesse des Patienten auf der Rechnung folgende Daten zu vermerken:	This patient is insured with us. We therefore respectfully request you to note in the interest of the customer the following details on the invoice:	El paciente es nuestro asegurado. Por ello le rogamos que en el interés del paciente indique los siguientes datos en la factura:	Le patient est assuré dans notre société. Nous demandons ainsi instamment de bien vouloir noter, dans l'intérêt du patient, ces données sur la facture:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name des Patienten und möglichst das Geburtsdatum. 2. Ihre einzelnen Leistungen. 3. Behandlungstage. 4. Diagnose. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Name of the patient and date of birth if possible. 2. Your individual performances. 3. Treatment days. 4. Diagnosis. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nombre del paciente y si es posible la fecha de nacimiento. 2. Cada una de sus prestaciones. 3. Días del tratamiento. 4. Diagnóstico. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nom du patient et au mieux la date de naissance. 2. Chacune de vos prestations. 3. Le four de consultation. 4. Le diagnostique.
Für Apotheken:	For chemist's:	Para farmacias:	Pour les pharmacies:
Aus Rezepten müssen das verordnete Medikament, der Preis und die Unterschrift der Apotheke (Stempelabdruck) ersichtlich sein.	The medicine prescribed, the price and the chemists signature (stamp) must be visible on the prescriptions.	En las recetas deberá estar el medicamento prescrito, el precio y la firma de la farmacia (sello).	Sur les ordonnances, le médicament prescrit, le prix et la signature de la pharmacie (tampon) doivent être apparents.
Vielen Dank	Thank you very much	Muchas gracias	Merci beaucoup